

Amo

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

יָלִים	הַעֲשָׂוֹת	שָׁמִירֹן	בְּתַר	אֲשֶׁר	הַבָּשָׁן	פְּרוֹת	הַזֶּה	הַדְּבָר	שְׁמֹעוּ	1
yoksulları	ezenler	Samiriye'nin	dağında	ki	Başan'ın	inekleri	bu	sözü	Dinleyin	
H1800	H6231	H8111	H2022		H1316	H6510	H2088	H1697	H8085	
			וְנִשְׁתָּה:	הַבִּיאָה	לְאֲדֹנֵיהֶם	הָאֹמְרֹת	אֲבִינָם	הַרְצִצוּת		
			ve-içelim	getir	efendilerine	diyenler	muçları	eziciler		
			H8354	H0935	H0113	H0559	H0034	H7533		

Ey sizler, Samiriye Dağlarındaki Ba'an inekleri, Yoksula baskı yapan, Mazlumunu ezen, Beylerine, Getir de elim! diyen hanlımlar! Kulak verin; uzsızlere:

וְנִשָּׂא	עֲלֵיכֶם	בָּאִים	יָמִים	הֵנָּה	כִּי	בְקִדְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנֵי	נִשְׁבַּע	2
ve-kaldırarak	üzerinize	geliyor	günler	işte	ki	kutsallığıyla	RAB	Rab	Ant-ıçti	
H5375		H0935	H3117	H2009		H6944	H3069	H0136	H7650	
		דְּוִנָּה:	בְּסִירֹת	וְאַחֲרֵיתֶכֶן	בְּצִנּוֹת	אֶתְכֶם				
		balıkçılık	kazanlarla	ve-sonuncularınızı	köşe-kancalarıyla	sizi				
		H1729		H0319		H0853				

Egemen RAB kutsallığı; &st;ne ant i;erek &yle dedi: &te geliyor o &nler; Sizi et kancalarıyla, En son kalanlar &n; balıkçılık &n; engelleriyle &t;recekleri &nler.

יְהוָה:	נֶאֱמַר	הַהַרְמוֹנָה	וְהַשְׁלֵכְתֶּנָּה	נִנְדָה	אִשָּׁה	תִּצָּאנָה	וּפְרָצִים	3
RAB'bin	bildirisi-	Harmon'a	ve-atılacaksınız	önündeki	kadın	çıkacaksınız	Ve-gediklerden	
H3068	H5002	H2038	H7993	H5048	H0802	H3318	H6556	

Her biriniz kar &n;zdaki gedikten &kacak, Harmona atılacaksınız; z. RAB b &yile diyor.

לְבַקֵּר	וְהִבִּיאֻ	לְפָשַׁע	הַרְבּוּ	הַגִּלְגָּל	וּפְשָׁעוֹ	בֵּית-אֵל	בָּאוּ	4
sabaha	ve-getirin	günah-işlemeyi	çoğaltın	Gilgal'a	ve-günah-işleyin	Beyt-El'e	Gelin	
H1242	H0935	H6586		H1537	H6586	H1008	H0935	
				מֵעֲשָׂרְתֵיכֶם:	יָמִים	לְשָׁלֶשֶׁת	זְבַחֵיכֶם	
				on-dallarınızı	güne	üçüncü	kurbanlarınızı	
				H4643	H3117	H7969	H2077	

&Beytele gelip &nah i;leyin, Gilgala gelip daha da &nah i;leyin! Her sabah kurbanlar &n;,, &g;nde bir de ondal &n;klar &n; getirin.

כֵּן	כִּי	הַשְּׁמִיעוּ	נְדָבוֹת	וְקִרְאוּ	תוֹדָה	מִחְמִין	וְקָטַר	5
böyle	çünkü	duyurun	gönüllü-adakları	ve-ilan-edin	şükürü	mayalı-olandan	Ve-yakın	
		H8085	H5071	H7121	H8426			
				יְהוָה:	אֲדֹנֵי	נֶאֱמַר	יִשְׂרָאֵל	
				RAB'bin	Rab	bildirisi	İsra'il'in	
				H3069	H0136	H5002	H3478	
					בָּנָי	אֶהְבֶּתֶם	sevdiniz	
					oğulları		H0157	

&n; kran sunusu olarak mayal &n; ekmek yak &n; G &n;lden verdi &niz sunular &a &klay &p duyurun! &n; bundan ho &lan &yorsunuz, ey &sraililer. &n; Egemen RAB b &yile diyor.

6 וְגַם־ אָנִי נָתַתִּי לָכֶם נִקְיוֹן שְׁנֵימֵ בְּכֹל־ עָרֵיכֶם וְחָסַר לָחֶם
 Ve-de- ben verdim size temizliğini diřlerin tüm- kentlerinizde ve-eksikliđini ekmeđin
[H1571](#) [H0589](#) [H5414](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H3068](#) [H2640](#) [H3899](#)

בְּכֹל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא־ שָׁבַתָם עָרֵי נְאֻם־ יְהוָה:
 tüm yerlerinizde ve-değil- döndünüz bana bildirisi- RAB'bin
[H3605](#) [H4725](#) [H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

‹‹Bütün kentlerinizde açlıktan nefesiniz koktu, Bulunduğunuz her yerde size kıtıık verdim, Yine de bana dönmediniz.›› RAB böyle diyor. verdim››.

7 וְגַם־ אָנֹכִי מִנְעָתִי מִכֶּם אֶת־ הַגֶּשֶׁם בָּעוֹר שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים לִקְצִיר וְהַמְטַרְתִּי
 Ve-de ben tuttum sizden - sızden yağmuru henüz üç ay hasada ve-yağdırdım
[H1571](#) [H0595](#) [H4513](#) [H0853](#) [H1653](#) [H5750](#) [H7969](#) [H2320](#) [H4305](#)

עַל־ עִיר אֶת־ וְעַל־ עִיר אֶת־ לֹא־ תִמְטַר תִּמְטַר וְחֻלְקָה אֶשֶׁר־ וְעַל־ אֶת־ אֶת־ אֶת־ אֶת־ אֶת־
 üzerine- kentin kentin birinin birinin kentin kentin ve-üzerine- birinin birinin değil değil yağmur- alır yağmur- alır kurur kurur
[H0259](#) [H0259](#) [H0259](#) [H3808](#) [H4305](#) [H3808](#) [H4305](#) [H4305](#) [H3001](#)

‹‹Hasat mevsimine daha üç ay varken, Sizden yağmur da esirgedim. Bir kente yağmur yağdırdım, Öbürüne yağdırmadım. Bir tarla yağmur aldı,, Öteki almayıp kurudu.

8 וְנָעַדוּ שְׁתֵּימֵ שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל־ עִיר אֶת־ לִשְׁתּוֹת מַיִם וְלֹא יִשְׁבְּעוּ
 Ve-salladı iki üç kent - kente kente bir için için su ve-değil doyarlardı
[H5128](#) [H8147](#) [H7969](#) [H0413](#) [H0259](#) [H8354](#) [H4325](#) [H3808](#) [H7646](#)

וְלֹא־ שָׁבַתָם עָרֵי נְאֻם־ יְהוָה:
 ve-değil- döndünüz bana bildirisi- RAB'bin
[H3808](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

Su bulmak için Kent kent sersemce dolaştınız; Suya doyamadınız, Yine de bana dönmediniz.›› RAB böyle diyor.

9 הַכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁד־פּוֹן וּבִירְקוֹן הַרְבּוֹת גְּנוּתֵיכֶם וּכְרָמֵיכֶם וְחֵאֲנִיכֶם
 Vurdum sizi kavurmakla ve-küfle çokluk bahçelerinizi ve-bağlarınızı ve-incir-ağaçlarınızı
[H5221](#) [H0853](#) [H3420](#) [H1593](#) [H3754](#) [H8384](#)

וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל הַגֶּזֶם וְלֹא־ שָׁבַתָם עָרֵי נְאֻם־ יְהוָה:
 ve-zeytin-ağaçlarınızı yedi çekirge ve-değil- döndünüz bana bildirisi- RAB'bin
[H2132](#) [H0398](#) [H1501](#) [H7725](#) [H5704](#) [H5002](#) [H3068](#)

‹‹Samyeli ve küfle sizi cezalandırdım, Mahvettim bağlarınızı,, bahçelerinizi, İncir ve zeytin ağaçlarınızı çekirge yedi, Yine de bana dönmediniz.›› RAB böyle diyor.

שְׁבִי sürgünü	עִם ile	בְּחֹרֵיכֶם gençlerinizi H0970	בְּחִלְצָה kılıçla H2719	הֲרַגְתִּי öldürdüm H2026	מִצְרַיִם Mısır'ın H4714	בְּדֶרֶךְ yolunda H1870	וְבָרָךְ veba H1698	בְּכֶם aranıza	שְׁלַחְתִּי Gönderdim H7971
שָׁבַתְּ döndünüz H7725	וְלֹא- ve-değil- H3808	וּבִאֲפֻכֶם ve-burunlarınıza H0639	מִחֲנוֹכֶם ordugahlarınızın H4264	בְּאֵשׁ kokusunu H0889	וַאֲעֲלֶה ve-yükseltirdim H5927	וְהִנֵּה: RAB'bin H3068	נִאֲמַר- bildirisi- H5002	עָרִי bana H5704	

‹‹Mısırda olduğu gibi Aranıza salgın hastalık gönderdim, Kılıçtan geçirdim yiğitlerinizi, Atlarınızıdüşmanlarınıza verdim, Ordugahınızın pis kokusunu burunlarınıza doldurdum; Yine de bana dönmediniz.›› RAB böyle diyor.

וְתָהִיוּ ve-oldunuz H1961	עֲמֹרָה Gomora'yı H6017	וְאֵת- ve- H0853	סֹדֹם Sodom'u H5467	אֶת- - H0853	אֱלֹהִים Tanrı'nın H0430	כְּמַהֲפֹכֶת yıkımı-gibi H4114	בְּכֶם aranızda	הִפְכֵתִי Alt-üst-ettim H2015	11
ס §	וְהִנֵּה: RAB'bin H3068	נִאֲמַר- bildirisi- H5002	עָרִי bana H5704	שָׁבַתְּ döndünüz H7725	וְלֹא- ve-değil- H3808	מִשְׂרָפָה yangından H8316	מִצָּל kurtulmuş H5337	כְּאוֹד körük-gibi H0181	

‹‹Sodom ve Gomora'yı altüst ettiğim gibi, Altüst ettim içinizden bazılarını. Ateşten kurtarılan yanık odun parçasına döndünüz, Yine de yönelmediniz bana.›› RAB böyle diyor.

לָךְ sana	אֶעֱשֶׂה- yapacağım-	זֶאת bu H2063	כִּי- ki-	עֵקֶב sonucu-olarak H6118	יִשְׂרָאֵל İsrail H3478	לָךְ sana	אֶעֱשֶׂה- yapacağım-	כֵּן böyle H3541	לְכֹן Bu-yüzden	12
					יִשְׂרָאֵל: İsrail H3478	אֱלֹהֶיךָ Tanrı'nı H0430	לְקַרְאֵת- karşılılamaya- H7125	הַכּוֹן hazırlan		

‹‹Bu yüzden sana şunu yapacağım, ey İsrail. Yapacaklarım için Tanrını karşılama hazırlan, ey İsrail!››

מֵה- ne-	לְאָדָם insana H0120	וּמְבִירֵן ve-bildiren H5046	רוּחַ rüzgarı H7307	וּבְרָא ve-yaratan	הַרְיָם dağları H2022	יוֹצֵר biçimlendiren H3335	הִנֵּה işte H2009	כִּי Çünkü	13	
אֱלֹהֵי- Tanrısı- H0430	יְהוָה RAB H3068	אֲרֶץ yerin H0776	בְּמֹתֵי tepelerinin H1116	עַל- üzerine-	וְדָרָךְ ve-yürüyen H1869	עֵיפָה karanlık H5890	שָׁחַר tanı H7837	עָשָׂה yapan H7808	שִׁחוֹ düşüncesi	
						ס §	שְׁמוֹ: ismidir H8034	צְבָאוֹת orduların		

Çünkü dağlara biçim veren, Rüzgarı yaratan, düşüncelerini insana bildiren, Şafağı karanlığa çeviren, Dünyanın yüksek yerlerine ayak basan işte O'dur, O'nun adı RAB, Her Şeye Geemen Tanrıdır.